



Ministry of Social Affairs and
Employment

Questo opuscolo è pubblicato in varie lingue su:
www.newinthenetherlands.nl

Per chi è nuovo dei Paesi Bassi

Lavoratori migranti europei

In questo opuscolo

Vieni da un paese dell'Unione europea, dal Liechtenstein, dalla Norvegia, Islanda o Svizzera e vorresti lavorare e vivere nei Paesi Bassi? Questo opuscolo è per te. Per i cittadini della Croazia, che dal 1° luglio 2013 fa parte dell'Ue, valgono altre regole in materia di lavoro. Leggi il testo con il titolo: Lavorare nei Paesi Bassi.

Il nostro benvenuto nei Paesi Bassi. Questo opuscolo spiega brevemente tutti i passi necessari da compiere al tuo arrivo. Dall'iscrizione al comune, dai tuoi diritti e doveri di lavoratore dipendente o in proprio, alle regole e abitudini riguardanti la vita nei Paesi Bassi.

Questo opuscolo cerca di darti le maggiori informazioni possibili. Se vuoi saperne di più, consulta i siti Internet riportati qui. Purtroppo le informazioni non sono sempre pubblicate nella tua lingua, spesso sono in inglese. Se chiami un numero telefonico riportato in questo opuscolo nella maggior parte dei casi non avrai in linea una persona che parla la tua lingua. L'interlocutore sarà quasi sempre in grado di capire e parlare in inglese. Nei casi di emergenza puoi contattare l'ambasciata del tuo paese nei Paesi Bassi.

Cose da fare subito

All'arrivo nei Paesi Bassi dovrai sistemare alcune cose importanti

Iscrizione come residente o non residente nei Paesi Bassi

Se vuoi lavorare nei Paesi Bassi devi disporre di un numero identificativo per tutte le pratiche amministrative e fiscali (BSN). Il numero ti servirà anche se comperi o affitti un'abitazione, iscrivi i tuoi figli a scuola e ti darà diritto all'assistenza sanitaria di base oppure ospedaliera. Il numero è rilasciato al momento della tua iscrizione all'anagrafe del comune, Basisadministratie Persoonsgegevens. L'iscrizione al comune è gratuita.

È possibile iscriversi come residente (ingezetene) o come non residente (niet-ingezetene). L'iscrizione come residente (ingezetene) nei Paesi Bassi comporta diversi doveri e diritti. Ad esempio, l'obbligo di pagare le tasse e il diritto di ricevere una compensazione per il canone di locazione, l'iscrizione presso una società di edilizia residenziale per avere un alloggio in locazione e l'iscrizione dei tuoi figli a scuola.

Permanenza nei Paesi Bassi per meno di 4 mesi

Se intendi rimanere nei Paesi Bassi per meno di quattro mesi, puoi iscriverti come non residente (niet-ingezetene) presso uno dei 18 comuni che dispongono di un apposito sportello. Se il tuo/la tua partner e i tuoi figli vengono a vivere qui, possono iscriversi anche loro.

Quando ti rechi alla sede municipale per l'iscrizione porta con te un passaporto o una carta d'identità validi. Questo vale anche per il tuo/la tua partner e i tuoi figli. Per maggiori informazioni sull'iscrizione come non residente (niet-ingezetene) consultare: www.government.nl/issues/foreign-nationals-working-in-the-netherlands/residence-permits-and-the-registration-of-foreign-workers.

Permanenza nei Paesi Bassi per più di 4 mesi

Intendi restare nei Paesi Bassi per più di 4 mesi? Allora devi iscriverti come residente (ingezetene) presso il comune in cui abiti. Devi farlo entro 5 giorni dal tuo arrivo. Se sei già iscritto/a come non residente (niet-ingezetene) ma intendi rimanere nei Paesi Bassi per un periodo più lungo di quattro mesi, comunicalo quanto prima al comune in cui abiti in quel momento. Puoi iscriverti presso la sede municipale. Se il tuo/la tua partner o i tuoi figli vengono a vivere qui, devono iscriversi anche loro e perciò dovranno recarsi alla sede municipale con te.

Porta con te i seguenti documenti:

- Per ciascuna persona che si iscrive: un passaporto o una carta d'identità validi.
- Il contratto di affitto o di acquisto dell'abitazione dove vivi nei Paesi Bassi.
- Vivi presso qualcuno? Fai scrivere e firmare a questa persona una dichiarazione. Porta anche una copia della sua carta di identità.

Trasloco

Se sei iscritto/a come residente (ingezetene) e ritorni al tuo paese di origine, dovrai comunicarlo al comune olandese di residenza. Se invece sei iscritto come non residente (niet-ingezetene) non è necessario. In entrambi i casi continuerai ad avere il numero identificativo olandese (BSN), che potrai utilizzare nuovamente in futuro. Se ti trasferisci in un altro comune nei Paesi Bassi, dovrai iscriverti presso il nuovo comune. Anche se ti trasferisci in un'altra località nello stesso territorio comunale, hai l'obbligo di comunicarlo al comune.

Stipulare un'assicurazione sanitaria

Chi vive o lavora nei Paesi Bassi è tenuto per legge a stipulare da sé un'assicurazione olandese per le spese sanitarie.

L'assicurazione copre parte delle spese del medico di base, dei medicinali e dell'ospedale. Disponi già di un'assicurazione sanitaria nel tuo paese d'origine? Anche in questo caso devi stipularne una nei Paesi Bassi. L'assicurazione sanitaria si stipula



presso un'apposita compagnia di assicurazione malattia. Il pacchetto assicurativo di base è uguale presso tutti gli assicuratori, ma il premio può variare. Inoltre devi decidere se stipulare un'assicurazione integrativa. Il premio è a tuo carico. I figli fino ai 18 anni sono assicurati gratuitamente. Alcuni datori di lavoro dispongono di un'assicurazione sanitaria collettiva per tutti i loro dipendenti, a cui puoi fare capo. Informati presso il tuo datore di lavoro. In questo caso, accertati di avere la polizza e le condizioni della polizza. Se vieni nei Paesi Bassi soltanto per lavorare e rimani per meno di 4 mesi non hai l'obbligo di iscriverti come residente (ingezetene) presso il comune in cui soggiorni. In questo caso l'assicuratore richiederà una dichiarazione al tuo datore di lavoro. Per maggiori informazioni sui diritti e sugli obblighi previsti per le assicurazioni sanitarie consultare il sito: www.zorgverzekeringslijn.nl. Al sito www.cvz.nl/verzekering/onverzekerden leggi anche cosa succede se non sei (stato/a) assicurato/a. Se il tuo reddito non è molto alto, puoi avere diritto al rimborso di una parte delle spese dell'assicurazione sanitaria. Questo contributo per l'assistenza sanitaria si chiama "zorgtoeslag". Per maggiori informazioni consultare: www.toeslagen.nl

Soggiorno legale nei Paesi Bassi

Ha la cittadinanza di un paese appartenente all'Unione Europea (UE) o del Liechtenstein, della Norvegia, dell'Islanda o della Svizzera? In tal caso non Le occorre un permesso di soggiorno per abitare o per lavorare nei Paesi Bassi. Il Suo passaporto (o carta d'identità) di tale paese è la prova che Lei soggiorna legalmente nei Paesi Bassi e che può lavorare qui. Questo non vale per le persone di cittadinanza croata. Esse non possono lavorare senza un permesso di lavoro. Si veda anche il foglio Lavorare nei Paesi Bassi. I croati possono chiedere un documento di soggiorno come prova di soggiorno legale. Questo non è obbligatorio. Non ha la cittadinanza dei suddetti paesi? In tal caso per poter abitare o lavorare nei Paesi Bassi deve sempre richiedere all'"IND" [Servizio di Immigrazione e Naturalizzazione] un documento di soggiorno. Anche se Lei ad esempio è sposato con un olandese o con un'altra persona dell'UE. Si veda per ulteriori informazioni anche il sito: www.ind.nl.

Lavorare nei Paesi Bassi

Le informazioni più importanti sui tuoi diritti e doveri di lavoratore dipendente o in proprio

I lavoratori che provengono da un paese dell'Unione europea, dal Liechtenstein, dalla Norvegia, Islanda e Svizzera possono venire a lavorare nei Paesi Bassi senza permesso di soggiorno. Il loro datore di lavoro non ha bisogno di nessun permesso di lavoro. Fino a quel momento non devono avere un permesso di soggiorno ma i loro datori di lavoro devono richiedere un permesso di lavoro prima di farli lavorare nei Paesi Bassi. I cittadini croati non possono lavorare senza permesso di lavoro.

Preparativi per il tuo arrivo nei Paesi Bassi

Intendi venire a vivere e lavorare nei Paesi Bassi? EURES è un'organizzazione europea che può aiutarti. L'organizzazione fornisce informazioni sul mercato del lavoro olandese, i posti di lavoro vacanti, la pubblicazione del tuo curriculum vitae, le condizioni di vita e di lavoro, ti offre il contatto con i consulenti EURES e ti informa sulle disposizioni transitorie in materia di libera circolazione di persone in Europa. A tale proposito consultare: www.ec.europa.eu/eures. Il sito www.werk.nl/eures pubblica ulteriori informazioni sulla ricerca di lavoro, sul mercato del lavoro, sull'assistenza data dall'Uitvoeringsinstituut Werknemers Verzekeringen (UWV), l'organismo di gestione delle assicurazioni sociali, e sulle abitazioni.

Lavoro dipendente

Numero identificativo

Se vuoi lavorare nei Paesi Bassi devi disporre di un numero identificativo (Burgerservicenummer, BSN). Riceverai il numero identificativo (BSN) non appena ti sarai iscritto/a al comune. Non sei ancora iscritto/a presso un comune? Allora fallo subito.



Obbligo di identificazione

Quando cominci a lavorare il tuo datore di lavoro ti chiederà di mostrargli un documento di identità valido. Il datore di lavoro dovrà conservarne una copia. Sei sempre tenuto/a a poterti identificare sul lavoro.

Lavoro tramite un'agenzia di lavoro interinale

Vieni a lavorare nei Paesi Bassi tramite un'agenzia per il lavoro interinale? In questo caso l'agenzia deve essere iscritta nel

registro delle imprese della Camera di Commercio. Può controllarlo. Controlli anche se la sua agenzia di lavoro temporaneo è certificata (approvata) dalla “Stichting Normering Arbeid (SNA)” [Fondazione Normativa del Lavoro]. In questo caso avrai maggiori garanzie di lavorare tramite un’agenzia affidabile. Per maggiori informazioni consultare: www.kamervanwoophandel.nl e www.normeringarbeid.nl.

Un’agenzia di lavoro interinale può far parte di un’organizzazione settoriale, che controlla l’osservanza del contratto collettivo (cao) presso i propri membri e impone loro requisiti di qualità. Per maggiori informazioni consultare: www.abu.nl, www.nbbu.nl e www.via-eu.com. Se come lavoratore interinale il tuo stipendio è inferiore allo stipendio stabilito nel contratto collettivo, rivolgiti allo Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten (SNCU), la fondazione per il rispetto del contratto collettivo per i lavoratori interinali (www.sncu.nl/0800-7008).

Salario

Quando lavori per un’azienda olandese ricevi lo stipendio dal tuo datore di lavoro. Il datore di lavoro paga a nome tuo le tasse e i contributi. Questi vengono trattenuti dal tuo stipendio lordo e successivamente scaricati. Perciò lo stipendio netto è più basso di quello lordo. Il tuo datore di lavoro dovrà mostrare queste trattenute nella tua busta paga.

La maggior parte delle aziende rientra nel contratto collettivo di lavoro (cao). Un cao consta di accordi tra datori di lavoro e sindacati, che valgono per tutti i datori di lavoro e i dipendenti di un determinato settore, quindi anche per te che sei un lavoratore straniero. Il contratto collettivo disciplina anche la scala salariale, il bonus per le ferie e la durata della normale settimana lavorativa. Vuoi sapere se la tua azienda rientra nel cao? Informati presso il tuo datore di lavoro o rivolgiti a un sindacato. Il datore di lavoro deve corrisponderti il salario e il bonus per le ferie stabiliti nel contratto collettivo. Se manca un contratto collettivo, il datore di lavoro dovrà comunque corrisponderti un salario non inferiore al minimo garantito e un bonus per le ferie corrispondente al minimo stabilito per legge. Il datore di lavoro non può pagarti meno del minimo.

Per i dipendenti di età inferiore a 23 anni è previsto un salario minimo inferiore a chi ne ha più di 23. Per maggiori informazioni consultare: www.government.nl/issues/minimum-wage oppure www.inspectieszw.nl.

Se come lavoratore dipendente o interinale ricevi un salario inferiore a quello previsto dal contratto collettivo, contatta l’Ispezione del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Inspectie SZW (www.inspectieszw.nl) 0800-5151. Se come lavoratore interinale ricevi un salario inferiore a quello previsto dal contratto collettivo, contatta lo Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten (SNCU), la fondazione per il rispetto del contratto collettivo per i lavoratori interinali (www.sncu.nl/0180-642530).

Naturalmente puoi rivolgerti anche a un sindacato.

Orario di lavoro

Il tuo datore di lavoro non può importarti di lavorare in media più di 48 ore la settimana. Di tanto in tanto gli straordinari sono ammessi. Puoi lavorare 12 ore per turno al massimo, per un massimo di 60 ore settimanali, in nessun caso di più. Durante il lavoro hai diritto ad una o più pause brevi. Fai i turni di notte? In questo caso non puoi lavorare in media più di 40 ore la settimana. Per maggiori informazioni consultare: www.inspectieszw.nl. Se devi lavorare troppo, comunicalo all’ispezione SZW; numero telefonico: 0800-5151.

Posto di lavoro sicuro

Il tuo datore di lavoro deve garantire un posto di lavoro sicuro e salubre. In situazioni di pericolo, egli deve fornire gli strumenti atti alla protezione personale. Ad esempio indumenti speciali, un casco oppure occhiali di sicurezza. E non può accollare a te le spese relative a questi oggetti. Lavorare nei cantieri edili, in aziende agricole e lavorare con prodotti chimici e con sostanze pericolose (come l’amianto) comporta rischi specifici. Per questo sono in vigore disposizioni speciali per poter garantire la Sua sicurezza e salute. Per maggiori informazioni consultare www.inspectieszw.nl. Se ritieni che il tuo lavoro non sia sicuro, comunicalo all’ispezione SZW; numero telefonico: 0800-5151.

Sfruttamento

Purtroppo succede che nei Paesi Bassi i lavoratori migranti vengano sfruttati dai datori di lavoro. Attenzione quindi a che cosa firmi! Si parla di sfruttamento in presenza di queste situazioni: retribuzioni troppo basse, condizioni di lavoro pesanti o non sicure, imbrogli, intimidazioni, limitazioni della libertà e della propria indipendenza da parte del datore di lavoro. In questi casi è importante informare l’ispezione SZW (numero telefonico: 0800-5151) o anonimamente il servizio di denuncia anonima di crimini, Meld Misdaad Anoniem (numero telefonico: 0800-7000). Le vittime possono chiedere aiuto alla fondazione FairWork (numero telefonico: 020-7600809).

Sindacati

Come lavoratore dipendente puoi scegliere di aderire a un sindacato che rappresenta i tuoi interessi nei confronti del datore di lavoro. I sindacati inoltre possono fornirti informazioni sul contratto collettivo della tua categoria, aiutarti a compilare la denuncia dei redditi e offrirti assistenza giuridica in caso di problemi. Per maggiori informazioni rivolgiti a un sindacato, ad esempio FNV (www.fnv.nl) o CNV (www.cnv.nl).

Dichiarazione dei redditi

Nei Paesi Bassi si pagano le imposte sul reddito. Se sei un lavoratore dipendente, sarà il datore di lavoro a trattenere un certo importo dal salario. Per questo motivo può succedere che talvolta si paghino troppe tasse su base annua. In questi casi si può presentare una dichiarazione dei redditi. Ogni anno, prima dell’1 aprile, bisogna dichiarare al fisco quanto si è guadagnato l’anno prima. Se si sono pagate troppe tasse, si viene rimborsati. Per maggiori informazioni consultare www.belastingdienst.nl, chiamare il centralino dell’Ufficio imposte (0800-0543) o, se si chiama dall’estero, digitare il numero (+31 (0)55-5385385). Fai in modo che gli eventuali rimborsi fiscali ti vengano versati

sul tuo conto corrente. A questo proposito consultare il sito www.toeslagen.nl. Se lasci i Paesi Bassi, blocca i rimborsi richiesti a tempo debito.

Disoccupazione, malattia o inabilità al lavoro

Hai smesso di lavorare nei Paesi Bassi? Probabilmente ritornerai nel tuo paese d'origine. Sei un lavoratore dipendente o interinale che si ritrova disoccupato senza averne colpa? E rimani nei Paesi Bassi? È possibile allora che tu abbia diritto ad un sussidio di disoccupazione. Il requisito richiesto è aver lavorato per un periodo minimo di 26 settimane nelle ultime 36 settimane. Chi percepisce un sussidio è tenuto a cercare un altro lavoro. Per maggiori informazioni sul sussidio di disoccupazione (WW) consultare: www.uvw.nl e www.uvw.nl/internationaal. Se ti ammalii il datore di lavoro continuerà a pagarti lo stipendio. Potranno esserci 2 giornate non retribuite. Durante la malattia si ha comunque diritto al 70 per cento dello stipendio, calcolato in base al massimo (la retribuzione giornaliera massima). Dopo 2 anni di malattia si stabilirà se hai diritto ad un assegno di inabilità in base alla Legge sul lavoro e sul reddito secondo la capacità lavorativa (Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen, WIA). Se ti ammalii e non hai un datore di lavoro (per esempio se sei un lavoratore interinale senza un contratto fisso presso l'agenzia interinale) puoi ricevere allora l'“indennità per malattia” sulla base della legge corrispondente. Per maggiori informazioni sulla legge sull'assicurazione malattia (Ziektewet), e la WIA consultare: www.uvw.nl e www.uvw.nl/internationaal. Se intendi ricorrere ai servizi di previdenza sociale (per esempio richiedendo una

prestazione assistenziale) nei Paesi Bassi, ti consigliamo di chiedere all'IND se questo può avere conseguenze per il tuo diritto di soggiorno. Maggiori informazioni sono pubblicate sotto il titolo: *Fine della permanenza legittima nei Paesi Bassi*

Lavorare in proprio

La Camera di Commercio

Se vuoi avviare una nuova attività, iscriviti alla Camera di Commercio. Generalmente lo puoi fare su appuntamento. L'iscrizione va fatta tra la settimana antecedente all'inizio della nuova attività e quella successiva. Per maggiori informazioni consultare: www.kamervanvkoophandel.nl.

Ufficio imposte

Se lavori in proprio nei Paesi Bassi puoi chiedere all'Ufficio imposte olandese una dichiarazione sul rapporto di lavoro, detta Verklaring Arbeidsrealiteit (VAR). Tramite questa dichiarazione l'Ufficio imposte valuta la tua situazione lavorativa. In alcuni casi l'Ufficio imposte può comunque considerarti un lavoratore dipendente. In questo caso i tuoi committenti dovranno farsi carico delle tasse e dei contributi sociali. Se si lavora in proprio si è tenuti a versare da sé tasse e contributi. Ogni anno, prima dell'1 aprile, occorre quindi dichiarare all'Ufficio imposte quanto si è guadagnato l'anno prima. Per maggiori informazioni consultare www.belastingdienst.nl, chiamare il centralino dell'Ufficio imposte (0800-0543) o, se si chiama dall'estero, digitare il numero (+31 (0)55-5385385

Vivere nei Paesi Bassi

Importanti informazioni sui diritti e doveri di chi vive nei Paesi Bassi

Documento d'identità

Nei Paesi Bassi si deve sempre poter dimostrare la propria identità. Perciò tutti, dai 14 anni di età in poi, hanno l'obbligo di portare sempre con sé un documento di identità valido, come il passaporto o la carta d'identità. Non lasciare mai in consegna il tuo documento di identità al datore di lavoro o all'agenzia di lavoro interinale.

Alloggio

Lavori nei Paesi Bassi, ma il tuo datore di lavoro non ti offre un tetto? In questo caso puoi comperare o prendere in locazione un alloggio. Si può affittare un'abitazione da un privato, oppure da una società di edilizia residenziale.

Per ottenere un alloggio da una società di edilizia residenziale è necessario iscriversi presso una di queste società. Un'altra condizione è avere un reddito netto annuo inferiore a € 34.678. Molte società di edilizia residenziale hanno però lunghe liste di attesa. Si può anche prendere in affitto un'abitazione da un privato, ad esempio tramite un'agenzia immobiliare. Quando si è trovato alloggio si deve iscriversi presso il comune come residente o non residente. Consultare anche il testo al titolo: “Iscrizione come residente o non residente nei Paesi Bassi”, dove è spiegato cosa fare se si trasloca.

Il canone di locazione è alto e hai un reddito basso? In questo caso potresti avere diritto a una compensazione delle spese di affitto, ma dovrai essere iscritto/a presso il comune in cui abiti. Per maggiori informazioni consultare: www.toeslagen.nl. Puoi anche rivolgerti all'unione inquilini se, per esempio, hai domande sull'entità del canone di locazione e sui tuoi diritti di inquilino www.huurcommissie.nl.

Abiti in un campeggio, in un villaggio turistico, in un hotel o una pensione per lavoratori migranti? In questi casi valgono regole speciali, che possono essere diverse in ogni comune. Rivolgiti perciò al comune per le informazioni al riguardo.

Tasse comunali

Se ti occupi direttamente della tua casa, nel tuo comune di residenza dovrai pagare contributi (per esempio per le fognature e la raccolta dei rifiuti) e tasse (per esempio quella sui beni immobili [OZB] e per l'acqua). Se il tuo alloggio è fornito dal datore di lavoro accordati con lui su chi debba pagare le tasse. Contributi e tasse variano a seconda del comune. Per maggiori informazioni contattare il comune di residenza.

Rifiuti

Ogni comune dà le proprie disposizioni riguardo alla raccolta dei

rifiuti solidi urbani, di quelli ingombranti, da giardinaggio, elettrodomestici o chimici. Il comune ti informerà circa il regolamento in vigore.

Imparare l'olandese

È necessario imparare l'olandese. Per poter parlare della sicurezza sul lavoro, con gli enti pubblici, con la scuola dei Suoi figli o con i Suoi vicini. Ha anche più possibilità per un (altro) lavoro.

Lei può imparare l'olandese studiandolo da solo o seguendo un corso in classe. Un volontario per insegnare la lingua può aiutarLa ad imparare e ad esercitarsi.

Ci sono in vendita diversi metodi per imparare da soli. Con libri, DVD, CD e internet. Ad esempio, 'Zelf starten met Nederlands' [Iniziare da sé con l'olandese] (€ 75,50, livello del prezzo ad agosto 2014) con sostegno in lingua polacca, romena e bulgara. O 'Naar Nederland' [In Olanda] (€ 111,08, livello del prezzo ad agosto 2014) con sostegno tra l'altro in lingua portoghese, spagnola, francese ed inglese. Guardi nei siti www.zelfstartenmetnederlands.nl o www.naarnederland.nl o guardi nelle librerie (e su internet). Su www.oefenen.nl [esercitarsi] può imparare gratuitamente la lingua olandese a livello di base. Con il sostegno in diverse lingue.

Cerca un corso di lingua in una classe? Si informi nel Suo Comune sulle possibilità. Ci sono Comuni che offrono personalmente dei corsi. Anche Lei può cercare un corso tramite www.taalzoeker.nl [ricerca per la lingua]. Si informi anche presso il Suo datore di lavoro sulle possibilità di seguire un corso di formazione linguistica.

Cerca qualcuno che vuole aiutarLa ad imparare l'olandese? Su www.hetbegintmettaal.nl e www.taalzoeker.nl può cercare un volontario per insegnare la lingua.

Se è venuto in Olanda dopo il 31 dicembre 2012, può chiedere alla pubblica amministrazione un prestito di denaro per imparare l'olandese. Questo a condizioni favorevoli. Deve in tal caso seguire un corso presso un istituto certificato. Guardi nel sito www.inburgeren.nl.

La macchina

Porta la Sua automobile con sé in Olanda, e si è fatto registrare come abitante in Olanda? Deve allora pagare la tassa di circolazione sugli autoveicoli (mrb) e forse anche una tassa unica sulle automobili e sui motocicli (bpm). Può far questo chiedendo un numero di targa olandese presso il "Rijksdienst voor het Wegverkeer (RDW, www.rdw.nl)" [Servizio Nazionale della Circolazione su Strada]. Dopo aver fatto registrare l'automobile con un numero di targa olandese, riceve automaticamente una comunicazione del Fisco. Se non fa registrare la Sua automobile con un numero di targa olandese, la Sua automobile conserva l'attuale numero di targa e Lei deve provvedere con un modulo apposito a fare la dichiarazione per la tassa di circolazione sugli autoveicoli [mrb] e per la tassa unica sulle automobili e sui motocicli [bpm]. Trova questi moduli su www.belastingdienst.nl [sito del Fisco]. Ci sono anche situazioni nelle quali Lei non paga alcuna tassa. Può ad esempio ricevere l'esenzione se lavora per un'impresa estera o a particolari condizioni, se abita all'estero e si

trova in Olanda soltanto temporaneamente per lavoro. Deve richiedere Lei questa esenzione. Ha ancora delle domande? Consulti allora il sito www.belastingdienst.nl o si rivolga al BelastingTelefoon Auto: 0800 – 0749 [Telefono del Fisco per le Automobili], raggiungibile dal lunedì al venerdì compreso dalle ore 8.00 alle ore 17.00.

I figli

La scuola e l'obbligo scolastico

Nei Paesi Bassi tutti i bambini e i ragazzi hanno diritto all'istruzione. Nel nostro paese vige l'obbligo scolastico e quello di ottenere un diploma, il che significa che i ragazzi dai 5 fino ai 18 anni d'età hanno l'obbligo di frequentare la scuola e di conseguire un diploma (qualificazione iniziale). Per maggiori informazioni consultare www.government.nl/issues/child-benefit-schemes/childcare-benefit.

Servizi per l'infanzia e particolare attenzione per le lezioni di lingua

Nei Paesi Bassi è possibile usufruire di servizi per l'infanzia come gli asili nido (età 0-4), le scuole dell'infanzia (età 2-4) e i doposcuola (età 4-12), che accolgono i bambini sotto la guida di operatori professionali. L'accoglienza dei bambini aiuta i genitori ad abbinare lavoro e cura dei loro figli. Per aiutare tuo figlio o tua figlia a iniziare bene la scuola di base, le scuole dell'infanzia e i doposcuola offrono programmi che dedicano particolare attenzione alla lingua olandese. Rivolgiti al tuo comune per maggiori informazioni. Se i tuoi figli usufruiscono di servizi per l'infanzia accreditati, potresti avere diritto a un sussidio che rimborsa in parte le spese da sostenere per questi servizi. Per maggiori informazioni consultare: www.toeslagen.nl e www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/kinderopvang.

Consulenti pediatrici

Il consultorio pediatrico fa parte dei servizi di assistenza per l'infanzia. I medici e il personale infermieristico che lavorano qui seguono e controllano lo sviluppo dei bambini fino ai 4 anni di età. Il servizio del consultorio è gratuito. Quando nasce un bambino ed è iscritto presso il comune si riceve automaticamente un invito da parte del consultorio e si potrà fissare il primo appuntamento. Spesso si riceverà prima la visita a domicilio di un'infermiera pediatrica. In questo caso sarà l'infermiera a fissare l'appuntamento.



to. Per maggiori informazioni rivolgersi al comune o al GGD. L'indirizzo del GGD è pubblicato su www.ggd.nl.

Personale medico-infermieristico scolastico

Queste figure professionali si occupano dell'assistenza sanitaria ai giovani fino ai 19 anni di età.

Il servizio è gratuito. I tuoi figli possono ricevere tramite la scuola un invito a presentarsi per un colloquio con gli operatori dell'assistenza sanitaria per i giovani. A volte il servizio offre la possibilità di un consulto presso la scuola, durante un determinato orario di ricevimento.

Programma di vaccinazione

Il programma di vaccinazione nei Paesi Bassi fa parte dell'assistenza sanitaria ai giovani. Il programma di vaccinazione protegge tutti i bambini nei Paesi Bassi da dodici pericolose malattie infettive, che in passato erano cause importanti della mortalità infantile. Grazie alle vaccinazioni, nei Paesi Bassi queste malattie sono scomparse completamente o quasi completamente. La partecipazione al programma di vaccinazione non è obbligatoria. La maggior parte dei genitori, tuttavia, sceglie di partecipare: il 95% fa vaccinare i propri figli. Le vaccinazioni sono gratuite. I ragazzi possono essere vaccinati fino a 19 anni.

Si riceverà automaticamente un invito. Per maggiori informazioni sulle vaccinazioni consultare: www.rivm.nl/Onderwerpen/R/Rijksvaccinatieprogramma.

Puericultura

Nella maggior parte dei comuni olandesi esiste un Centro per i giovani e la famiglia, Centrum voor Jeugd en Gezin (CJG). Sia i genitori che i figli possono rivolgersi qui per saperne di più sulla salute, la crescita e la puericultura. Il CJG dà specifici consigli, sostegno e aiuto. Per maggiori informazioni consultare www.cjg.nl.

Assistenza sanitaria

Assistenza sanitaria o sociale

Chi ha bisogno di assistenza (sanitaria o sociale) può rivolgersi all'assistenza di primo livello, la cosiddetta "prima linea", che eroga tutti i servizi direttamente accessibili per il paziente. Si pensi al medico di base, al dentista, all'assistente sociale e al fisioterapista. Questa assistenza non è gratuita ma a volte viene rimborsata (parzialmente) dalla compagnia assicurativa. Ad altri tipi di assistenza si accede soltanto dietro indicazione di un operatore o un'istituzione dell'assistenza di primo livello, spesso si tratta del medico di base. L'assistenza sociale può aiutarti se hai domande in merito all'alloggio, alla sanità, ai servizi sanitari e all'istruzione. Per maggiori informazioni rivolgiti al comune. In caso di gravi lesioni causate da un incidente o dell'improvviso manifestarsi di un grave problema di salute si può rivolgersi in qualsiasi momento al Pronto Soccorso presso un ospedale. Portare sempre con sé la tessera dell'assicurazione sanitaria e un documento d'identità.

Per situazioni che richiedono interventi urgenti della polizia, dei vigili del fuoco o del servizio ambulanza il numero d'emergenza nazionale è 112.

La tua assicurazione sanitaria e il tuo medico di base

Chi vive nei Paesi Bassi è tenuto a stipulare un'assicurazione sanitaria. A tale proposito consultare anche il testo con il titolo: Stipulare un'assicurazione sanitaria. L'assicurazione sanitaria prevede un importo obbligatorio a proprio carico di € 360 (livello del prezzo 2014). La tua compagnia assicurativa incasserà questa somma. Ti consigliamo di iscriverti presso un medico di base. Per i servizi del medico di base non è previsto nessun importo a proprio carico. L'iscrizione presso un medico di base ti dà la certezza di poter disporre dei suoi servizi. Per gravi e acuti problemi di salute sono disponibili servizi sanitari anche la sera, la notte e durante il fine settimana. Rivolgiti al tuo medico di base, che ti comunicherà il numero del suo sostituto.

Per le cure specialistiche è necessario avere l'indicazione del medico di base se si vuole avere diritto al rimborso dell'assicuratore. Se non ti iscrivi presso un medico di base, ma ti rivolgi direttamente all'ospedale può succedere che ti venga detto di consultare prima il medico di base. Se l'ospedale ti cura, ma si tratta di qualcosa che sarebbe stato di competenza del medico di base dovrai pagare l'importo obbligatorio a tuo carico. In ogni caso spenderai di più.

Fine della permanenza legittima nei Paesi Bassi

Se non disponi di sufficienti mezzi di sussistenza oppure costituiscono un onere eccessivo per il sistema previdenziale è possibile, in conformità con la normativa europea, porre fine alla tua permanenza legittima. In questo caso dovrai lasciare i Paesi Bassi.

Se hai commesso dei reati la tua permanenza legittima nei Paesi Bassi sarà terminata e potrai essere dichiarato straniero indesiderato. Questo significa che dovrai lasciare i Paesi Bassi e che ci potranno essere delle conseguenze legali qualora tu fossi trovato in territorio olandese. Consultare anche www.ind.nl.

Ulteriori informazioni e assistenza

Disparità di trattamento o discriminazione

La Costituzione olandese sancisce i diritti fondamentali che valgono per chiunque si trovi nei Paesi Bassi. Nell'articolo 1 della Costituzione è scritto "Tutti coloro che si trovano nei Paesi Bassi ricevono un trattamento uguale in casi uguali. È vietata la discriminazione basata sulla religione, sulle convinzioni personali, sull'orientamento politico, sulla razza, sul sesso o su qualsiasi altra causa." Questo divieto vale anche per il lavoro. Chi lavora con contratto a tempo parziale o temporaneo non può

ricevere un trattamento diverso da chi lavora con contratto a tempo pieno o indeterminato. Se ritieni di subire un trattamento non paritario o di essere discriminato puoi presentare gratuitamente un reclamo al Collegio per i diritti umani, College voor de Rechten van de Mens. Chiama il numero 030-8883888 o invia una mail a info@mensenrechten.nl. In caso di trattamento non paritario o discriminatorio puoi anche rivolgerti alla polizia o al servizio antidiscriminazione, Antidiscriminatievoorziening (ADV), del tuo comune di residenza.

Informazioni dell'ambasciata e del consolato

Per informazioni aggiuntive sul lavoro e la vita nei Paesi Bassi puoi rivolgerti anche all'ambasciata del tuo paese. Se malauguratamente avessi dei problemi, per esempio a causa di un incidente, o se hai qualche problema con la polizia, è opportuno contattare l'ambasciata, la quale ti fornirà anche informazioni specifiche sulla convergenza delle normative nei Paesi Bassi e nel tuo paese.

Informazioni online e telefoniche

Migrada, un gruppo che promuove gli interessi dei lavoratori migranti provenienti dai paesi dell'Unione europea, ti mette a disposizione informazioni rilevanti nella tua lingua, accessibili sia telefonicamente sia online. Gli argomenti affrontati in questo opuscolo sono pubblicati anche su un sito Web informativo e possono essere ascoltati telefonicamente nella tua lingua. Puoi anche scegliere di farti collegare ad altre organizzazioni, ad esempio sindacati, punti d'informazione ma anche enti pubblici come l'ispezione SZW o l'Ufficio imposte. Il numero telefonico è: +31 (0)85-4010440. Il sito Web è: www.migrada.nl.

Comune

Per informazioni aggiuntive sui servizi comunali, come la raccolta dei rifiuti e i regolamenti per il parcheggio, rivolgiti al comune dove risiedi.

Altre informazioni

Per maggiori informazioni consultare:
www.government.nl
e www.rijksoverheid.nl.

Ministero degli Affari sociali e l'occupazione
Postbus 90801 | 2509 LV Den Haag

Quest'opuscolo è redatto con la massima accuratezza possibile. Il Ministero degli Affari Sociali e del Lavoro non può in alcun modo esser dichiarato responsabile o perseguibile per eventuali inesattezze e mancanze concernenti il contenuto dell'opuscolo. Dal contenuto di questo opuscolo non può quindi derivare alcun diritto.

September 2014 | Publicatie-nr. 573-626680 | Italiaans

